

La escritura creativa mediada por la tecnología: una experiencia de producción de relatos colectivos en inglés en Facebook

Creative writing mediated by technology: an experience of production of collective narrative in English on Facebook

Carolina Clerici

Universidad Nacional de Entre Ríos, Gualeguaychú, Argentina
E-mail: clericicarolina@hotmail.com

Cecilia Gloria Trincado Moncho

Universidad Católica de Cuyo, San Juan, Argentina
E-mail: trincadocecilia@gmail.com

Silvina Graciela Caraballo

Universidad de Buenos Aires, Ciudad de Buenos Aires, Argentina
E-mail: silvinacaraballo@yahoo.com.ar

Resumen

Con el avance de las tecnologías se han generado nuevos modos de escritura y, en estos últimos tiempos, se presenta la oportunidad de potenciar su enseñanza en el marco de nuevas prácticas de comunicación y creación. La experiencia que se expone en este trabajo se configura desde el marco pedagógico sociocultural y se apoya en herramientas tecnológicas de producción colaborativa. Se incluye una descripción de la experiencia, una valoración de los participantes y el sentido que tuvo para los docentes que la llevaron adelante. La necesidad de escribir de forma colectiva, en tiempo real y en un entorno tecnológico contribuyó a ejercitar la toma de decisiones en torno a la escritura para “insertarse con su propia voz” en el juego de la escritura creativa.

Palabras clave: Escritura creativa; mediación tecnológica; relatos colectivos; redes sociales.

Abstract

With the advancement of technologies, new modes of writing have been generated and, in recent times, it appears the opportunity to enhance their teaching within the framework of new communication and creation practices. The experience shared in this paper was conceived from a socio-pedagogical perspective and it implies the use of technologies for production in collaboration with others. This paper includes a description of the experience, the opinion of all participants and what it meant to the teachers who took it forward. The need to write collaboratively, in real time and in a technological environment fostered the process of decision taking when writing in order to “introduce their own voices” in the game of creative writing

Keywords: Creative writing; technological mediation; collective stories; social networks.

Fecha de recepción: Febrero 2017 • Aceptado: Junio 2018

CLÉRICI, C.; TRINCADO MONCHO, C. Y CARABALLO, S. (2018). La escritura creativa mediada por la tecnología: una experiencia de producción de relatos colectivos en inglés en Facebook. *Virtualidad, Educación y Ciencia*, 16 (9), pp. 122-130.

Introducción

En tanto práctica social, la escritura se inscribe en un contexto histórico que le imprime rasgos específicos. Con los avances tecnológicos actuales se han generado nuevos modos de escritura y la oportunidad de potenciar su enseñanza en el marco de nuevas prácticas de comunicación y creación.

Tal como sostiene Suárez Guerrero:

Si entender el aprendizaje como un proceso inmerso en una red de relaciones sociales y consustancial al desarrollo cultural, nos permite ver más claramente el valor de la interacción en el aprendizaje, hablar de cooperación entre estudiantes se hace más nítido como significativo en la actividad educativa. (2010:19).

En dicho proceso, la inclusión de un entorno de producción mediado por las tecnologías que facilitan el trabajo en conjunto y el acceso, la exposición y la publicación del aporte propio y el de otros, redundan en una socialización ampliada que trasciende el círculo de quienes “trabajan conjuntamente en la virtualidad”. Las ideas de Pea permiten aclarar cómo el entorno de una persona que realiza una actividad es un factor gravitante e influye en aquello que esta es capaz de aprender y hacer.

(...) convendría reconsiderar la cognición humana concibiéndola como distribuida más allá del ámbito del organismo propio, y ello en distintos sentidos: abarcando a otras personas, apoyándose en medios simbólicos y aprovechándose del entorno y los artefactos. (Pea en Perkins, 2001:126).

La experiencia de la producción colectiva de relatos mediada por la tecnología, que se expone en este trabajo, fue configurada desde un marco pedagógico sociocultural y se apoya en herramientas tecnológicas de producción, lo que permite una proyección amplificadora de la escritura colaborativa. De este modo, la producción de un texto como externalización de ideas se potencia por medio de la producción colectiva del relato¹.

Al final de la experiencia, se realizó una actividad presencial de reflexión y discusión en la que los participantes expresaron su opinión sobre la propuesta. Para ello, se utilizó un cuestionario disparador que fue respondido por escrito y una conversación posterior sobre qué les había parecido la experiencia. El docente que llevó adelante la actividad final de reflexión facilitó, para este trabajo, el acceso a las grabaciones de los participantes, donde estaban registradas sus valoraciones. Además, se realizó una entrevista a cada uno de los docentes que desarrollaron la propuesta de escritura creativa con el propósito de conocer los fundamentos de la práctica. Para resguardar la identidad de los participantes, se utiliza “Encuesta + número” para referir a lo que los estudiantes respondieron en el cuestionario inicial y “Estudiante + letra, entrevista grupal” para lo que comentaron en la conversación posterior. Dado que el cuestionario fue anónimo, no fue posible asociar la encuesta con la entrevista de un mismo estudiante.

1 Este artículo es producto del trabajo colaborativo virtual de una pequeña comunidad de aprendizaje constituida por tres docentes argentinas que –sin la posibilidad de trabajar juntas presencialmente– comparten, gracias a las TIC, espacios de diálogo, aprendizaje y reflexión sobre sus prácticas.

Descripción de la propuesta

La actividad de escritura de relatos colectivos estuvo dirigida a estudiantes que cursaban la asignatura Oralidad, lectura, escritura y TIC del primer año del Profesorado de Inglés, en el Instituto de Profesorado “Sedes Sapientiae” de la ciudad de Gualeguaychú, Entre Ríos, Argentina. La propuesta surgió de los docentes a cargo de ese espacio que participaron en el seminario “Lectura y escritura en la era digital”, perteneciente al Postítulo de Actualización Académica en Educación y Nuevas Tecnologías que se dictó en el mismo instituto. La vivencia de los docentes y la valoración positiva que tuvieron de la experiencia los llevó a realizar las adaptaciones necesarias (el seminario se realizó en español) para recrearla con los alumnos del Profesorado de Inglés. Si bien la propuesta fue repetida dos años consecutivos, en este artículo solo se analizan los registros de la segunda cohorte, conformada por quince estudiantes.

El trabajo de escritura colectiva consistió en la elaboración de un relato dentro de un grupo cerrado de Facebook. La consigna (véase figura 1) solicitaba que cada estudiante iniciara el relato con una imagen y la primera oración del texto. Luego debía esperar la participación de al menos dos personas para volver a escribir en su propia historia. Se pidió que iniciaran un solo relato propio y que participaran en los de los demás compañeros. La actividad fue obligatoria y acreditable al espacio curricular mencionado.

Figura 1: Captura de pantalla de la consigna de trabajo

The collabor@tory: a laboratory of collective stories

What to do

Each participant starts a story by uploading an **image** and writing the first sentence.
 <-- try to set the scene in the first sentence, like in any story.
 The other participants must go on with the story by clicking on “comentar” <-- this is very important so that stories don’t get mixed up. We’ll be having a lot of stories developing simultaneously.
 It’s one sentence at a time. Do not write paragraphs. You can participate in the same story as long as you let at least 2 people participate before you write again.
Each student must begin ONE story and participate in a minimum of THREE other stories.
 You can also use “like” when you like something about the stories. 👍
 When someone feels a story has come to an end, they must write **THE END**, like this, in capitals and we consider it finished.
NOTE for questions and other comments use private messages (not this group) so we only have stories here ☺

What to do

Thanks for writing!!!

Fuente: Elaboración propia con base en el grupo de Facebook creado para 1º año de Inglés del Instituto de Profesorado “Sedes Sapientiae”

Uno de los docentes a cargo de la propuesta señaló que la actividad buscó ofrecer un espacio de escritura en formato digital junto a otras personas, en el marco de una experiencia “desestructurante y lúdica”. La elección del soporte tecnológico se debió a que Facebook permite crear participaciones breves, combinar lenguajes multimediales y delimitar espacios de trabajo en grupos cerrados. Se esboza aquí un sentido de interacción y socialización ampliada. La primera característica promovió la participación de todos, ya que al pedir la escritura de textos cortos, aun los estudiantes menos

inclinados a expresarse podían hacerlo activamente; la segunda ayudó a la selección de una imagen que representara aquello que el estudiante iniciador del relato quería sugerir. Por último, la articulación entre imprimir una dirección al relato (tanto a partir de una oración inicial como por la selección de una imagen) y desarrollar el avance del relato en función de los aportes de los demás es uno de los aspectos que más interés revistió en el análisis de las valoraciones de los participantes.

Valoración de la propuesta por parte de los participantes

La primera pregunta del cuestionario de valoración solicitaba que los estudiantes etiquetaran la experiencia en tres palabras. Para una visualización global de estas apreciaciones, se utiliza una nube de etiquetas (figura 2) a partir de la cual se desprende que la experiencia se vivió mayoritariamente como innovadora, creativa, productiva y divertida.

Figura 2: Valoración de la propuesta expresada en tres palabras por los estudiantes



Fuente: Elaboración propia con base en el cuestionario de valoración (n=15)

Por otra parte, cuando se les preguntó a los estudiantes si habían tenido alguna experiencia similar en el uso de redes sociales, solo dos de los participantes respondieron afirmativamente, ambos mencionaron una actividad en la que debían opinar sobre un tema en un grupo de Facebook.

En cuanto al aporte que significó esta actividad, la mayoría de los estudiantes mencionó el aprendizaje de la lengua extranjera, en especial aprender el vocabulario y expandirlo, e incorporar o revisar estructuras que permitan componer discursos bien contruidos. Gracias a ello, es posible observar de qué modo el entorno influye en las posibilidades de aprender y hacer, tal como sostiene Pea (citado en Perkins, 2001). Otro aporte que destacan es la posibilidad de interactuar entre ellos a

través del idioma, inclusive con participantes que no eran del grupo de clase, por lo que el inglés se transforma esencialmente en la herramienta de comunicación en una situación de empleo auténtico de la lengua extranjera. En ello se potencia el acceso, la exposición y la publicación que trasciende el círculo de trabajo a una socialización ampliada (Suárez Guerrero, 2010).

“Aprender de los demás” es una de las características de la propuesta señalada por los estudiantes, al fortalecerse el propio aprendizaje a través del trabajo colectivo. Este “aprender de los demás” se hace visible y, en consecuencia, permite revalorizar el trabajo grupal y la colaboración como posibilitadores de aprendizajes a partir del intercambio, como dice uno de los participantes: “Los que menos idea tienen aprenden de los que tienen más experiencia (nivel de inglés o creatividad, por ejemplo.” (Encuesta 12). En esta cita es posible reconocer los postulados de Vigotsky (1987), quien sostiene que el aprendizaje se da como resultado de la interacción con pares más expertos.

En relación con eso, los participantes destacan también el aprendizaje desde la observación: “Al observar las narraciones de mis compañeros me surgieron nuevas técnicas para mejorar mi escritura” (Encuesta 14). Y también de la exposición pública de la propia escritura: “Me aportó el poder aprender más, corregir mis errores, tratar de expresarme en un espacio público” (Encuesta 15).

Además, los estudiantes destacan que la actividad les permitió ajustar sus aportes a los de los otros y continuar un relato que se movía en la dirección que iba marcando el colectivo, es decir, “conjugar” sus ideas con las de los demás y respetar lo que se publicaba, aun cuando no siguiera el hilo de lo que se pensaba inicialmente. Las afirmaciones de los estudiantes dan cuenta de esto:

“Me ayudó a pensar de manera diferente frente a algo que pensé que iba a darse de una forma y resultó ser lo contrario” (Encuesta 9); “

... es un aporte positivo a mi formación, porque me enseña a acoplar mis ideas a las de los demás, a aceptar opiniones y cuestionar mis conocimientos y reflexionar, así como también promover mi escritura” (Encuesta 14).

La coevaluación, pensada desde la propuesta como un pilar en la producción de escritura colectiva, no solo es un proceso del ejercicio de la actividad, sino que permite ampliar los sentidos y dimensiones de la evaluación, así lo expresan algunos participantes: “Tuve la posibilidad de corregir a otros, darme cuenta de los errores ya que uno mismo puede no darse cuenta de sus errores al escribir” (Encuesta 4).

La creatividad se presenta como necesaria e inherente a este tipo de escritura y surge por las condiciones mismas de escribir con otros. Para algunos eso fue vivido con tensión: “cada uno le daba la vuelta que quería y cambiaba lo que uno quería.” (Encuesta 5). Por lo contrario, otros señalaron que fue una oportunidad para crear: “[aportó] en la parte narrativa ya que cada uno tenía ideas diferentes y tuve que cambiar la historia siendo creativo” (Encuesta 4). Se plantea, a su vez, una dinámica de interacción flexible y adaptable para el proceso de creación colectiva: “el hecho de tener que pensar por mí, pero a la vez por los demás (que puedan continuar mi oración, dar pies, etc.)” (Encuesta 12).

La posibilidad multimodal agrega otra dimensión de creatividad, porque el medio digital genera la convergencia de distintas formas de representación, como lo consideró un estudiante: “Me produjo

interés ya que cualquiera podía comentar, poner imágenes o emoticones” (Encuesta 7). Otros, además, sostuvieron que la inclusión de estas otras formas de ampliar el relato permitía agregar más énfasis a ciertas partes o propiciar un sentido mayor de realidad (Encuesta 12 y Encuesta 13). En este aspecto, sus comentarios se relacionan con Rodríguez Illera, quien señala que el autor/lector, por su propia condición activa en la construcción del relato mediado por la tecnología, es quien toma la decisión del “modo principal de significación así como los que son secundarios pero integrados en la significación global (multimodalidad)” (2004:14).

Facebook fue el soporte de la escritura mediada y fue propuesta con una intencionalidad educativa explícita, tal como mencionan algunos participantes: “Me hizo ver en este caso, las redes sociales desde otro punto de vista, pudiendo usarlas para actividades colectivas o individuales y no para su uso habitual” (Encuesta 15).

También, destacan que esa red social era conocida para ellos, por eso les resultó cómoda la experiencia (Estudiante 1), que sabían cómo usarla (Encuesta 4), que está al alcance de todos (Encuesta 9), que es accesible (Encuesta 10) y facilita la participación en forma regular, como afirmó uno de ellos: “porque cualquiera que entre a fb por otros motivos que no sean la actividad, puede tomarse cinco minutos para escribir algo” (Encuesta 12).

Si bien las valoraciones en torno a la propuesta han sido positivas, también se buscó —a través de la actividad de reflexión posterior— reconocer e identificar los elementos o las consideraciones puntuales señaladas por los alumnos menos habituados a realizar trabajos mediados por las TIC. Un aspecto considerado como negativo por uno de los estudiantes deriva del hecho de haberse desarrollado en esta red social, en tiempo real: “Me gustó la actividad, pero no para hacerla vía Facebook. Sería algo que usaría o me gustaría usar en un futuro con mis alumnos” (Encuesta 6).

En otros casos, se observa que no se logró una comprensión cabal del sentido de la experiencia desde el aprendizaje de la lengua extranjera, a través de la posibilidad que ofrece la red como soporte. En su lugar, estos alumnos han puesto el foco en la tecnología, cuando el objetivo no fue tecnológico: “Utilizaría otros medios porque Facebook es conocido y los chicos saben cómo usarla” (Encuesta 4).

También aparece, minoritariamente, una sensación de pérdida de control sobre el escrito y una consecuente preocupación por un resultado no apropiado:

“Creo que serviría una actividad colaborativa pero en persona y así poder charlar qué queda mejor y que no, porque vía Facebook fue como que cada uno le daba la vuelta que quería y cambiaba lo que uno quería” (Encuesta 6).

Ambas consideraciones quedan reflejadas en el siguiente testimonio:

“Por un lugar me parece positivo porque hay una libre imaginación y una alimentación también por parte de nuevas ideas pero no me pareció muy positivo que te cambiaran partes de la historia y tampoco fue un medio por el cual se aprendiera algo, como por ejemplo, aprender a usar la red porque esos mismos comentarios los hacés en una foto” (Encuesta 6).

Se observa, en estos comentarios, una de las dificultades propias de la escritura grupal, la necesidad

prioritaria de negociación de formas y significados que aseguren tanto la coherencia como la cohesión del discurso o relato.

Durante la entrevista grupal se obtuvo una visión más detallada de algunos puntos que no habían sido abordados por el cuestionario. Los participantes profundizaron las dificultades que habían tenido con la actividad y destacaron la limitación en la extensión de los aportes que se solicitó en la consigna (una oración por participante) así como la dificultad de seguir el relato que avanzaba en direcciones imprevistas.

En cuanto a la extensión de los aportes, algunos de los estudiantes se mostraron a gusto con la consigna que solicitaba intervenciones breves e intercaladas:

“Para mí está bueno que sea una oración porque le das la posibilidad a los otros de que puedan ser de diferentes maneras porque si ponés un párrafo ya estás como diciendo qué pasa y entonces vos tenés que seguir eso que el otro puso” (Estudiante A, entrevista grupal).

“Yo escribía una oración y esperaba tener suerte para que escribieran lo que yo quería, o sea, para que siguieran un poquito más” (Estudiante B, entrevista grupal).

Otros, en cambio, consideraron que una oración no era suficiente para imprimir una linealidad a la historia y hubiesen preferido escribir más, justamente para direccionarla. En este sentido, en muchos de los comentarios se observa que los estudiantes esperaban que el relato se moviese en la dirección que ellos habían pensado:

“Al principio no se entendió muy bien la consigna como que realizaban aportes pero no siguiendo el hilo de lo que uno quizás ponía pero después se fue haciendo más enriquecedora y mucho más lindo” (Estudiante C, entrevista grupal)

“Mi experiencia fue medio extraña porque la foto que puse en Facebook yo ya me había imaginado la historia antes de postearla y a medida que iban los comentarios, la historia se había ido totalmente para otro lado de lo que yo había pensado y está bueno pensar que realmente cada uno puede tener distintas visiones sobre una misma foto y sobre un mismo lugar” (Estudiante D, entrevista grupal).

Esta diferencia que existe entre lo que uno comunica y el modo en que lo comprende el receptor es propia de cualquier tipo de comunicación, “el receptor lo complica todo, rara vez está donde se le espera, a menudo comprende algo distinto de lo que se le dice y de lo que se desearía que comprenda por el sonido, la imagen, el texto o el dato. Es la caja negra” (Wolton, 2005:29). En el caso de esta actividad mediada por una red social, la diferencia se intensifica porque la comunicación se da en diferentes momentos y sin la mediación de la oralidad.

La voz del docente

Los docentes valoraron esta actividad como una posibilidad de ayudar a los estudiantes a “sentarse a escribir”. Uno de ellos comentó que para sus estudiantes es difícil encontrar el momento y la inspiración para escribir, pero esta actividad significó una manera diferente de atender a esa necesidad. Así lo expresó:

“Es más motivador para ellos hacer una actividad así, me parece a mí (...) en segundo [año] trabajo con narración y también cuesta sentarse a escribir, les cuesta a los alumnos sentarse a escribir”; “de esa manera uno ve otra forma mucho más interesante para ellos, además, como iban colaborando con la historia, cada nueva oración que un compañero escribía era una sorpresa y, a veces, eso uno solo no lo logra, me parece que no es tan interesante al escribir. Vos tenés que armar toda la historia en tu cabeza y ya es otra forma” (Docente 1).

Además del incentivo para escribir, el otro docente expresó que esta actividad de escritura compartida con otros autores-lectores en tiempo real contribuyó a superar la dificultad con la que se encuentran muchos estudiantes a la hora de imaginar un potencial lector, “la dificultad para escribir teniendo en cuenta la perspectiva del lector” (Carlino, 2004:322). La posibilidad de ver la reacción de los participantes de la actividad en Facebook ayudó a escribir con el lector en mente.

Reflexiones finales

La actividad de escritura mediada por el uso de tecnologías propuesta en la experiencia descrita aporta una mirada distinta y nueva sobre las redes sociales. Estos espacios de comunicación en red, si bien forman parte de los entornos a través de los cuales suelen comunicarse los estudiantes en su vida personal, se resignifican en la propuesta tomando una intencionalidad educativa. Así, un entorno tecnológico conocido y empleado por los estudiantes se transforma en un espacio de aprendizaje colaborativo.

Entre las nuevas competencias de los individuos conectados que enumeran Reig y Vilchez (2013), la creatividad y el trabajo colaborativo se entraman con las formas de escritura que permiten las nuevas tecnologías. Si bien algunas formas de escritura en la red forman parte de los conocimientos previos de los estudiantes, la propia lógica del medio orientada a través de la propuesta didáctica proporciona un espacio dinámico de reflexión en torno a la propia escritura entramada en los sentidos que aporta la de los otros, al tiempo que se hace evidente la necesidad de construir frases bien formadas para articular las escrituras. La integración de todas las voces de los alumnos en el relato hace que, en la versión final de cada texto, sea posible observar el aporte de cada estudiante en un “enunciado final complejo” (Levy, 2004:45).

Escribir de forma colectiva, en tiempo real y en un entorno tecnológico contribuyó a ejercitar la toma de decisiones en torno a la escritura propiamente dicha con el propósito de “insertarse con su propia voz” en el espacio de juego de la escritura creativa. Estas notas particulares con que las tecnologías tiñen los procesos de escritura constituyen nuevos desafíos para favorecer su enseñanza como una práctica creativa que atienda a la innovación en el aula.

Referencias bibliográficas

- CARLINO, P. (2004). El proceso de escritura académica: Cuatro dificultades de la enseñanza universitaria. *Educere*, 8 (26), pp 321-327.
- LEVY, P. (2004). *Inteligencia colectiva: Por una antropología del ciberespacio*. Washington DC: Organización Mundial de la Salud.

- PERKINS, D. N. (2001). La persona-más: una visión distribuida del pensamiento y el aprendizaje. En Salomon, Gabriel (comp.) *Cogniciones distribuidas. Consideraciones psicológicas y educativas*. Buenos Aires: Amorrortu Editores.
- REIG, D. y VILCHEZ, L. F. (2013). *Los jóvenes en la era de la hiperconectividad: tendencias, claves y miradas*. Madrid: Fundación Telefónica y Fundación Encuentro.
- RODRÍGUEZ ILLERA, J. (2004). Las alfabetizaciones digitales. *Bordón. Revista de pedagogía*, 56 (3-4), pp 431-441.
- SUÁREZ GUERRERO, C. (2010). *Cooperación como condición social del aprendizaje*. Colección Educación y Sociedad Red. Barcelona: Editorial UOC.
- VIGOTSKY, L. (1987). *El desarrollo de los procesos psicológicos superiores*. Madrid: Crítica y Grijalbo.
- WOLTON, D. (2005). *Salvemos la comunicación. Aldea global y Cultura. Una defensa de los ideales democráticos y la cohabitación mundial*. Barcelona: Gedisa.